

Universes in Universe - Mundos del Arte  
Special sobre la Bienal de Taipei 2008  
[http://universes-in-universe.org/esp/bien/bienal\\_taipei/2008](http://universes-in-universe.org/esp/bien/bienal_taipei/2008)

## **Bienal de Taipei 2008: Síntesis de información**

*Versión para imprimir*

Duración del evento: 13 de septiembre de 2008 - 4 de enero de 2009  
Visita de prensa: 11 y 12 de septiembre de 2008  
Ceremonia de apertura y fiesta: 11 de septiembre de 2008

Curadores: Manray Hsu y Vasif Kortun - vea las biografías

Artistas: 47 participantes - vea la lista de artistas

Lugares de exposición: Museo de Bellas Artes de Taipei, Taipei Art Park, Cervecería Taipei, Estación de Metro Zhongxiao Xinsheng, PDP in MRT, Estadio Taipei / Pantalla gigante

Organizada por:

Taipei Fine Arts Museum  
181 Zhongshan North Road  
Section 3, Zhongshan District  
Taipei 10461  
Taiwan

Tel.: + 886 2 2595 7656  
Fax: + 886 2 2585 1886

[info@taipeibiennial.org](mailto:info@taipeibiennial.org)  
<http://www.taipeibiennial.org/>

Contacto de prensa:  
Juillet Lu  
Tel.: + 886 2 2595 7656 ext.111  
[Juillet@tfam.gov.tw](mailto:Juillet@tfam.gov.tw)

La 6ª Bienal de Taipei, organizada por el Museo de Bellas Artes de Taipei, está a cargo de los curadores Manray Hsu (Alemania/Taiwán) y Vasif Kortun (Turquía) y se llevará a cabo entre el 13 de septiembre de 2008 y el 4 de enero de 2009.

El Museo de Bellas Artes de Taipei es la sede principal de las bienales de Taipei. Este año, también se exhibirán proyectos en la Cervecería, en la mega pantalla digital del estadio de Taipei, en el Parque de las Artes de Taipei y en la estación Zhongxiao Xinheng del Metro de Taipei (MRT) y se realizará una intervención en el número 13 de la calle Qidong. La bienal empleará una serie de carteles publicitarios en la ciudad para difundir la exposición en los diversos barrios y dar a conocer el proyecto en lugares y situaciones inesperadas.

Además, por invitación de los curadores, el artista/activista Oliver Ressler presentará una exposición dentro del contexto de la bienal titulada "Un mundo en el que caben muchos mundos", dedicada a los movimientos de resistencia.

La Bienal de Taipei se origina a partir de una constelación de temas correlacionados, todos conectados a la globalización neoliberal capitalista. Las líneas de investigación de la exposición incluyen transformación urbana en Taiwán, circunstancias del trabajo ilegal y de los inmigrantes, movilidad, fronteras, estados divididos y micronaciones, estado de guerra perpetuo, ruptura ecológica, disturbios mundiales y oportunidades de cambio. Todas estas líneas se procesan y se presentan por medio de prácticas de bricolaje, historias individuales y humor. Aunque el arte no brinda respuestas, tiene la capacidad de reflexionar sobre los problemas desde diferentes ángulos, de utilizar diversas formas de investigación y de decidir cuándo concentrarse en momentos particulares. Al igual que el enfoque de la bienal, ninguna historia está completamente aislada. Cada área de reflexión está asociada a muchos otros temas. Por ejemplo, la movilidad de un turista, un trabajador temporario y una novia extranjera ciertamente no son lo mismo, ni siquiera se parecen, pero están relacionados. Con esta finalidad, la bienal ha encargado la mayor cantidad posible de obras nuevas y le ha pedido a los artistas participantes que repiensen y adapten proyectos previos en vista de su presentación en Taipei. También se presentarán obras existentes en yuxtaposición con las nuevas. La exposición incluirá compilaciones temáticas y videos farsescos y mordaces.

Habrán obras performativas e intervenciones en la ciudad, algunas de las cuales serán documentadas y reconfiguradas en los centros de exposición. Uno de ellos será la cervecería, un lugar que ha atravesado un largo proceso de transformación desde su inauguración en carácter de primera fábrica de cerveza de Taiwán. Se trata de un centro de producción y distribución construido durante la ocupación japonesa que luego pasó a ser un monopolio estatal y más tarde fue privatizado. La cervecería luego cambió de nombre y finalmente fue reubicada fuera del centro de la ciudad. Aunque la historia de la fábrica puede ser interpretada como un ejemplo clásico de los cambiantes estados de uso en cualquier ciudad postindustrializada del mundo, la exposición tiene interés en buscar los matices y las especificidades que la caracterizan. Las operaciones diarias de la cervecería continuarán durante el transcurso de la exposición y su espacio será utilizado como un lugar real en vez de un área insular de exposición.

Paralelamente, se realizará un congreso presentado junto con el Diccionario de Guerra que tendrá lugar el 24 y el 25 de octubre de 2008; se presentará un programa de cine relacionado con los temas de la exposición que será presentado conjuntamente con el Festival de Cine Nómada Urbano; y, en colaboración con Taipei Drift, se llevará a cabo el Taller Internacional de Estudios Académicos de Arte 2008.

Por medio de estos proyectos, los curadores y los artistas explorarán las diversas oportunidades que esta bienal tiene la capacidad de crear y a las que puede responder.

## **Manray Hsu and Vasif Kortun**

Curadores de la 6ª Bienal de Taipei 2008 - Biografías

### **Manray Hsu**

Manray Hsu es curador independiente y crítico de arte y actualmente divide su tiempo entre Berlín y Taipei. Entre sus recientes exposiciones importantes, se encuentran: "Bienal de Taipei 2000: El cielo es el límite" (curada conjuntamente con Jerome Sans en el Museo de Bellas Artes de Taipei); "El buen lugar: Una intervención internacional de paisaje urbano" (2001, curada junto con Hongjohn Lin, Ciudad de T'aichung, Taiwán); "¿Cuán grande es el mundo?" (2002, Centro O.K. de Arte Contemporáneo, Linz, Austria; 2003 Museo de Bellas Artes de Kaohsiung); "Economía inconstante" (2005, curada junto con Maren Richter, Taipei); "Actitudes agraviadas" (2006, curada junto con Maren Richter, Sparwasser HQ, Berlín; Centro Cultural de Taiwán en París); "Bienal de Liverpool 2006" (asesoramiento y curaduría junto a Gerardo Mosquera); "Vida al desnudo" (2006, curada junto con Maren Richter, Museo de Arte Contemporáneo de Taipei); "Grietas en la autopista" (2007, MAC Niteroi, Rio de Janeiro). Manray fue miembro del jurado en la 49ª Bienal de Venecia y miembro del jurado del Premio UNESCO para la 7ª Bienal de Estambul en 2001 y del Premio Hermes para Artistas Contemporáneos Coreanos 2006.

El trabajo intelectual actual de Manray se centra en las condiciones culturales de la globalización, la relación entre la estética y la política, y la situación geopolítica del arte contemporáneo. Además de su trabajo en exposiciones, Manray realiza trabajos colectivos en talleres, participa en congresos y publica escritos. Entre los congresos en los que ha participado, se encuentran: "Bienales en Diálogo: Simposio Internacional", (2000, Museo Fridericiano, Kassel); "Congreso Internacional: 7ª Bienal de Arte Contemporáneo de Estambul", (2001, Estambul); "El cambio: La situación, 2º Taller Internacional de Curadores", (2001, Seúl); "Primer Simposio Internacional sobre Teoría del Arte Contemporáneo: Intercambios en el Arte Contemporáneo – Crónicas, Controversia, Puentes", (SITAC 2002, Ciudad de México); "Curar ahora" (2003, Exposición de Arte de Los Ángeles); "Nuevo arte mediático y nueva economía" (2004, Congreso Internacional "Los medios en acción", Universidad Shi-shin, Taipei); "Cosmopolitanismo en red", (2004, Congreso Internacional Res Artis, Sydney y Melbourne); "El posible arte posbiológico" (2005, Foro de ARCO, Madrid); "Foro asiático" (2005, Bienal de Gwangju 2006); "Curaduría y localidades" (Foro Internacional "Yoga sucio" de la Bienal de Taipei 2006).

### **Vasif Kortun**

Vasif Kortun es director fundador de Plataforma Garanti (2001) una institución de arte contemporáneo sin fines de lucro de Estambul, que comprende una gran biblioteca, un centro de documentación, archivo de artistas, espacio para exposiciones y un programa de residencia internacional para artistas, críticos y curadores. Bajo la dirección de Kortun, la Plataforma Garanti recibió atención internacional y los programas tuvieron críticas en publicaciones internacionales tales como *Flash Art*, *Contemporary*, *Frieze*, *Bidoun*, *Art Papers*, entre otras.

Plataforma Garanti recibió la Beca Especial 50 Aniversario de la Fundación Cultural Europea y participó en 2004 en Institution2, un proyecto dedicado a las doce mejores instituciones de Europa del Museo de Arte Contemporáneo Kiasma, Helsinki. Recientemente, Plataforma Garanti participó en la Bienal SITE Santa Fe. Con más de seis años de existencia, Plataforma realizó un extenso programa internacional de conferencias en las que expusieron importantes personalidades, tales como Carlos Basualdo, María Lind, Hou Hanru, Chantal Mouffe, Charles Esche, María Hlavajova y Irit Rogoff, y organizó importantes congresos. Al mismo tiempo que trabajaba en Plataforma, entre 2001 y 2003, Kortun planificó, fundó y dirigió Proje4L en el Museo de Arte Contemporáneo de Estambul, en donde curó

importantes exposiciones de artistas de Turquía. Antes de regresar a Turquía, entre 1994 y 1997, Kortun fue el primer director del Museo del Centro de Estudios Curatoriales del Bard College. En este centro, organizó varios proyectos como así también las primeras exposiciones del museo, presentando a artistas tales como Kara Walker, Nedko Solakov y Boris Mikhailov.

Vasif Kortun fue curador principal en la Bienal de Estambul de 1992, la primera bienal de esa magnitud entre Venecia y Asia en recibir críticas favorables en revistas tales como *ArtForum*, *Flash Art*, *Art in America* y *Village Voice*. En 2005, fue cocurador de la misma bienal, que ahora está considerada una de las exposiciones más importantes de los últimos años. Kortun fue también uno de los curadores de la 24ª Bienal de San Pablo, en 1998, de la Bienal Tirana y de la 2ª Bienal de Cerámica en Albisola (2003). Además, curó los pabellones turcos en las bienales de San Pablo de 1994 y 1998 y en la Bienal de Venecia de 2005. Fue también miembro del jurado en la 5ª Bienal de Gwangju y en la 48ª de Venecia, y fue asesor de la 1ª Bienal de Johannesburgo. Kortun ha asesorado a muchos museos, entre los que se encuentran el Walker Art Center, el MOMA de Nueva York, el Museo VanAbbe, de Eindhoven, y el Museo de Israel, entre otros.

Asimismo, fue curador y cocurador en exposiciones en Apex Art, en el Museo de Arte Contemporáneo de Roma, en galerías del IFA, en Berlín y Stuttgart, y en el Museo Saitama de Arte Moderno, entre otros. Sus escritos han sido publicados en diferentes libros, revistas y catálogos de exposiciones. En 2004, se publicó *Jahresring 51: Szene Turkei: Abseits aber Tor*, un libro sobre Turquía que escribió junto con Erden Kosova.

En 2006, Kortun fue galardonado con el 9º Premio Anual a la Excelencia Curatorial otorgado por el Centro de Estudios Curatoriales.

## 6ª Bienal de Taipei 2008 - Lista de Artistas

Nevin Aladag

\* 1972 Van, Turquía. Vive en Berlín, Alemania.

Lara Almárcegui

\* 1972 España. Vive en Rotterdam, Países Bajos.

Ziad Antar

\* 1978 Saida, Líbano; vive allí y en París, Francia.

Yochai Ayrahami

\* 1970 Israel; vive allí.

Bbrother

\* 1982. Artista de graffiti y activista social de Taiwán.

Matei Bejenaru

\* 1963 Rumania. Vive en Iasi, Rumania.

Lene Berg

\* 1965 Noruega. Vive en Nueva York, EE.UU.

Roderick Buchanan

\* 1965 Escocia, Reino Unido.

Che Onejoon

\* 1979 Seúl, Corea del Sur; vive allí.

Chitka

Anetta Mona Chisa: \* 1975 Rumania.

Lucia Tkacova: \* 1977 Eslovaquia.

Viven en Praga y Bratislava, colaboran desde el 2000.

Burak Delier

\* 1977 Adapazarı, Turquía. Vive en Estambul, Turquía.

Democracia

Grupo artístico fundado en el 2006 en Madrid, España, por Pablo España e Iván López.

Internacional Errorista

Organización internacional que adhiere al 'error' como filosofía de vida. Surge en el 2005 del grupo Etcetera, Argentina.

Didier Fiuza Faustino

\* 1968 Francia. Vive en París, Francia y Lisboa, Portugal.

Mieke Gerritzen

\* 1962 Amsterdam, Países Bajos.

Shaun Gladwell

\* 1972 Sydney, Australia; vive allí.

Minja Gu

\* 1977 Corea del Sur. Vive en Seúl, Corea del Sur.

Nicoline van Harskamp

\* 1975 Hazerswoude, Países Bajos. Vive en Amsterdam, Países Bajos.

Institute for Applied Autonomy (IAA)

Grupo activista anónimo, fundado en 1998, EE.UU.

Irwin

Fundado en 1983 en Liubliana, Eslovenia.

Liu Wei

\* 1965 China. Vive en Pekín, China.

Trevor Paglen

\* 1975 EE.UU. Vive en Berkeley, California, EE.UU.

Christodoulos Panayiotou

\* 1978 Limassol, Chipre; vive allí.

Mario Rizzi

\* 1962 Italia. Vive en Berlín, Alemania.

Katya Sander

\* 1970 Copenhaga, Dinamarca. Vive en Berlín, Alemania.

Sašo Sedlaček

\* 1974 Liubliana, Eslovenia; vive allí.

Superflex

Fundado en 1993 en Dinamarca.

Bert Theis

\* 1952 Luxemburgo. Vive en Milán, Italia.

Kuang-yu Tsui

\* 1974 Taipei, Taiwán; vive allí.

Nasan Tur

\* 1974 Offenbach, Alemania. Vive en Berlín, Alemania.

Wong Hoy Cheong

\* 1960 Penang, Malasia. Vive en Kuala Lumpur, Malasia.

Mali Wu

\* 1957 Taiwán. Vive en Kaohsiung y Taipei, Taiwán.

Jun Yang

\* 1975 Tientsin China. Vive en Viena, Austria.

The Yes Men

Grupo de activistas culturales que practican 'Identity Correction' (Corrección de identidad), EE.UU.

YU Cheng-Ta

\* 1983 Taiwán.

## **Un mundo en el que caben muchos mundos**

Sección curada por Oliver Ressler

RTMark, USA

Corporación anticorporativa establecida en 1995 en EE.UU.

Zanny Begg

\* 1972 Australia. Vive en Sydney, Australia.

Christopher Delaurenti

\* 1967 EE.UU. Vive en Seattle, EE.UU.

Noel Douglas

\* 1970 Reino Unido.

Etcetera, Argentina

Colectivo artístico establecido en 1997 en Buenos Aires, Argentina. Lucha en la calle por los derechos humanos y en contra de la injusticia social.

Petra Gerschner

\* 1960 Alemania. Vive en Munich, Alemania.

John Jordan

\* 1965 Francia.

Oliver Ressler

\* 1970 Knittelfeld, Austria. Vive en Viena, Austria.

Allan Sekula

\* 1951 Erie, EE.UU. Vive en Los Angeles, EE.UU.

Gregory Sholette

\* 1956 EE.UU. Vive en Nueva York, EE.UU.

Nuria Vila + Marcelo Expósito

Nuria Vila: \* 1976 España. Vive en Barcelona, España y Caracas, Venezuela.

Marcelo Expósito: \* 1966 España. Vive en Barcelona, España.

Dmitry Vilensky

\* 1964 Rusia. Vive en Berlín, Alemania y San Petersburgo, Rusia.

Información de prensa de los organizadores.

Traducciones del inglés: Marina Torres. © Universes in Universe